



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף כ"ט ע"ב

פרשת צו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ט ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מֵאֲרִי מִתְנִיתִין, כָּל הַנִּשְׁמוֹת גְּזוּרוֹת מִתַּחַת כֹּסֶא הַכְּבוֹד. וְרוּחַ דְּשֻׁלְטָא בְיוֹמֵי דְּחוּל, עַל עֶבֶד יי', אִיהִי מַעֲבָדָא דְּמִלְכָּא מְטֵטְרוֹ'ן, כָּלִיל שֵׁית סְדְרֵי מִשְׁנָה, וְאִיהִי שֵׁשׁ מַעֲלוֹת לְכֹסֶא. וְנִפְשׁ דְּשֻׁלִּיט בְּחוּל, אִיהִי מִכֹּסֶא דִּין, סְנִדְלָפוֹ'ן, תְּכֵלֶת שְׁבָצִיצִית, כְּמַעֲשֵׂה לְבַנְתַּת הַסְּפִיר. אֲבָל בְּרִתָּא דְּמִלְכָּא. בְּפִסְחָא, אִיהִי נִפְשׁ הַשְּׁכֵלִית, לֵיל שְׁמוֹרִים, מִצָּה שְׁמוֹרָה, וְרוּחַ שְׁמוֹר לְקַבְלִיהָ אִיהִי יוֹם טוֹב, וְאִיהִי יוֹם שַׁבָּת, זְכוֹר וְשְׁמוֹר. בְּגִין דְּאִיהִי אֲצִילוֹת מִמְּלָכוֹת.

תרגום לעברית

הַנִּשְׁמָה שְׁשׁוּלְטַת בִּימוֹת הַחַל עַל עֶבֶד ה' הִיא מִכֹּסֶא הַכְּבוֹד, כְּמוֹ שְׁבָאֲרוּהָ בְּעָלֵי הַמִּשְׁנָה, כָּל הַנִּשְׁמוֹת גְּזוּרוֹת מִתַּחַת כֹּסֶא הַכְּבוֹד. וְרוּחַ שְׁשׁוּלְטַת בִּימוֹת הַחַל עַל עֶבֶד ה', הִיא מַעֲבָד הַמֶּלֶךְ מְטֵטְרוֹ'ן, כוֹלֵל שֵׁשׁ סְדְרֵי מִשְׁנָה, וְהִיא שֵׁשׁ מַעֲלוֹת לְכֹסֶא. וְהַנִּפְשׁ שְׁשׁוּלְטַת בִּימוֹת הַחַל הִיא מִכֹּסֶא דִּין, סְנִדְלָפוֹ'ן, תְּכֵלֶת שְׁבָצִיצִית, כְּמַעֲשֵׂה לְבַנְתַּת הַסְּפִיר. אֲבָל בֵּית הַמֶּלֶךְ, בְּפִסְחָא, הִיא נִפְשׁ הַשְּׁכֵלִית, לֵיל שְׁמוֹרִים, מִצָּה שְׁמוֹרָה, וְרוּחַ שְׁמוֹר כְּנֻגָּדָה הִיא יוֹם טוֹב, וְהִיא יוֹם שַׁבָּת, זְכוֹר וְשְׁמוֹר, מִשּׁוּם שֶׁהִיא אֲצִילוֹת מִמְּלָכוֹת.

וְהָכִי תִלְמִידֵי חֲכָמִים, בְּנוֹי דְּמִלְכָּא וּמִטְרוֹנִיתָא, אֶתְקִרְיָאוּ שַׁבָּתוֹת וַיָּמִים טוֹבִים, וְלִית לֹון מִדְּלָהוֹן, דְּלָאוּ אֵינוֹן בְּעָלֵי מְלָאכָה, כְּשָׂאָר עֲבָדִין בְּנוֹי דְּחוּלִין. אֲגָרָא דְּלָהוֹן בְּעָלְמָא דִּין, וּבְעָלְמָא דְּאֵתִי, לְעֻנְגָּא לֹון בְּכָל מִינֵי מַאֲכָל וּמִשְׁתָּה, וְלֹאֻקְרָא לֹון בְּלְבוּשִׁין שְׁפִירִין, כְּגֻוּנָא דְּשַׁבָּת, דְּאֶתְמַר בֵּיהּ, כְּבִדְהוּ בְּכִסּוֹת נָקִיהָ. כָּל מַה דְּעָבַד בַּר נָשׁ לְשַׁבָּתוֹת וַיָּמִים טוֹבִים, אֵית לְמַעַבַּד לֹון.

תרגום לעברית

וְכֹה תִלְמִידֵי חֲכָמִים, בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַמְּלָכָה, נִקְרְאוּ שַׁבָּתוֹת וַיָּמִים טוֹבִים, וְאֵין לָהֶם מִשְׁלָהֶם, שְׂאִינֶם בְּעָלֵי מְלָאכָה כְּמוֹ שָׂאָר הָעֲבָדִים בְּנֵי הַחֲלִין. שְׂכָרָם בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא לְעֻנְגָּא אוֹתָם בְּכָל מִינֵי מַאֲכָל וּמִשְׁתָּה, וּלְכַבְּדָם בְּלְבוּשִׁים יָפִים כְּמוֹ שֶׁשַׁבָּת, שְׁנֵאֲמַר בָּהּ, כְּבִדְהוּ בְּכִסּוֹת נָקִיהָ. כָּל מַה שֶׁעוֹשֶׂה אָדָם לְשַׁבָּתוֹת וַיָּמִים טוֹבִים, יֵשׁ לְעֲשׂוֹת לָהֶם.

טקסט הזוהר

וּמֵאֵין דְּמַחְלֵל שַׁבָּת חַיִּיב סְקִילָה. וְהָכִי מֵאֵין דְּאֶשְׁתַּמֵּשׁ בְּתַגָּא, חֲלָף. וְהָכִי הוּא הַמִּשְׁתַּמֵּשׁ בְּמֵי שְׁשׂוּנָה הַלְכוֹת, דְּמַחְלֵל תּוֹרָתִיהָ. וְכָל שְׂכָן הַמְּבֻזָּה לִיהָ, כְּאֵילוּ מְבֻזָּה שַׁבָּתוֹת וּמוֹעֲדוֹת. וְאוּקְמוּהָ מֵאֲרִי מִתְּנִיתִין, כָּל הַמְּבֻזָּה אֶת הַמוֹעֲדוֹת, כְּאֵילוּ כּוֹפֵר בְּעִיקָר.

תרגום לעברית

וּמִי שֶׁמַּחְלֵל שַׁבָּת חַיִּיב סְקִילָה. וְכֵן מִי שֶׁמִּשְׁתַּמֵּשׁ בְּכֶתֶר חוּלָף. וְכֹה מִי שֶׁמִּשְׁתַּמֵּשׁ בְּמֵי שְׁשׂוּנָה הַלְכוֹת, שֶׁמַּחְלֵל אֶת תּוֹרָתוֹ. וְכָל שְׂכָן הַמְּבֻזָּה אוֹתוֹ, כְּאֵילוּ מְבֻזָּה שַׁבָּתוֹת וּמוֹעֲדוֹת. וּפְרָשׁוּהָ בְּעָלֵי הַמִּשְׁנָה, כָּל הַמְּבֻזָּה אֶת הַמוֹעֲדוֹת, כְּאֵילוּ כּוֹפֵר בְּעִיקָר.

וּכְגֻוּנָא דְכָל מְאֵנֵי בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וְאֶתְקַרְיָאוּ קֹדֶשׁ, הֵכִי כָּל אֵינֹנ דְּמִשְׁמָשִׁי תַלְמִידֵי חֲכָמִים, אֶתְקַרְיָאוּ קֹדֶשׁ. וְתַלְמִידֵי דְרַב דְּאֵינֹנ לְקַבֵּל אֲבָרִים דְּגוּפָא, אֶתְקַרְיָאוּ קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים. וְרָזָא דְמִלָּה קָא רָמִיז בְּהוּן, (שמות כו) וְהִבְדִּילָהּ הַפֶּרֶכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים. וּמַטְטְרוּ'ן, אֶת וּמִשְׁרֵיָן דִּילָּהּ, צְרִיכִין לְקַרְבָּא לֹוּן קַרְבָּנָא קָדָם יי' בְּכָל לֵילִיא.

תרגום לעברית

וּכְמוֹ שֶׁכָּל כָּלִי בֵּית הַמִּקְדָּשׁ שֶׁנִּקְרָאוּ קֹדֶשׁ, כָּךְ כָּל אוֹתָם שֶׁמִּשְׁמָשִׁים תַּלְמִידֵי חֲכָמִים נִקְרָאִים קֹדֶשׁ. וְתַלְמִידֵי רַב, שֶׁהֵם כְּנֶגֶד אֲבָרֵי הַגּוּף, נִקְרָאוּ קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים. וְסוּד הַדְּבָר רָמוּז בָּהֶם, (שמות כו) וְהִבְדִּילָהּ הַפֶּרֶכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים. וּמַטְטְרוּ'ן, אֵתָּה וּמַחֲנוּתֶיךָ, צְרִיכִים לְהַקְרִיבֶם קָרְבָּן לִפְנֵי ה' בְּכָל לֵילָה.

טקסט הזוהר

עֲשִׂיָּה לְקַבֵּל עָלֶיהָ עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם, דָּא קַבְּלַת יְסוּרִין דְּעֲנִיּוֹת לְתַלְמִיד חָכָם אִיהוּ מוֹת לְגוּפָא דְּבַעֲיָרָן. דְּמִזּוֹנָא דְּאוֹרֵייתָא, אִיהוּ מִזּוֹנָא דְּנִשְׁמָתָא וְרוּחָא וְנַפְשָׁא שְׂכָלִיִּים, דְּאֵינֹנ כְּהֵן לְוִי וְיִשְׂרָאֵל. כְּהֵן בֵּיהּ י', חֲכָמָה וְדָאִי. לְוִי, בֵּיהּ ה', תְּבוּנָה. יִשְׂרָאֵל, בֵּיהּ דַּעַת, וְדָא ו'. נַפֶּשׁ יְתִירָה, ה' בְּתִרָאָה, רמ"ח מְצֻוֹת עֲשֵׂה וּשְׁס"ה לֹא תַעֲשֶׂה. וְתוֹרָה דָּא אָדָם, הָדָא הוּא דְכָתִיב, (במדבר יט) זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם. וְדָא כָּלִיל שְׁמָא מְפָרֵשׁ, יו"ד ה"א וַא' ו' ה"א. הָאִי אִיהוּ אוֹרֵייתָא מִזּוֹנָא לְאָדָם, בְּד' אֲנַפִּין דִּילֵיהָ. מִזּוֹנָא דְּבַעֲיָרָן, נִהְמָא וְחִמְרָא וּבִשְׂרָא, וְכָל מִינֵי פִירוֹת, (קהלת ז) זֶה לְעֵמֶת זֶה עֲשֵׂה הָאֱלֹהִים.

תרגום לעברית

עֲשִׂיָּה, לְקַבֵּל עָלֶיוּ עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם, זֹו קַבְּלַת יְסוּרִים שֶׁל עֲנִיּוֹת לְתַלְמִיד חֲכָמִים, שֶׁהוּא מוֹת לְגוּף הַבְּהֻמוֹת. שֶׁמִּזּוֹן הַתּוֹרָה הוּא מִזּוֹן שֶׁל הַנִּשְׁמָה וְרוּחַ וְנַפֶּשׁ הַשְּׂכָלִיִּים, שֶׁהֵם כְּהֵן לְוִי וְיִשְׂרָאֵל. הַכְּהֵן בּוֹ י', חֲכָמָה וְדָאִי. הַלְוִי בּוֹ ה', תְּבוּנָה. יִשְׂרָאֵל בּוֹ דַּעַת,

וְזוֹ ו'. נֶפֶשׁ יִתְּרָה, ה' אַחֲרוֹנָה, רמ"ח מַצּוֹת עָשָׂה וּשְׁס"ה לֹא תַעֲשֶׂה. וְתוֹרָה זוֹ אָדָם.
זֶהוּ שְׁכָתוֹב זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם. וְזֶה כּוֹלֵל אֶת הַשֵּׁם הַמְּפָרֵשׁ יו"ד ה"א וָא"ו ה"א. זֶהוּ
הַתּוֹרָה מְזוּן לְאָדָם בְּאַרְבַּע הַפָּנִים שָׁלוּ. מְזוּן הַבְּהֻמוֹת לָחֵם וַיֵּין וּבִשָּׁר וְכָל מִינֵי פְרוֹת,
(קַהֲלַת ו) זֶה לְעַמֶּת זֶה עָשָׂה הָאֱלֹהִים.

טקסט הזוהר

וְצָרִיךְ בַּר נֶשׁ, לְקַרְבָּא בְּכָל לַיְלָא, קָרְבֵּן נֶפֶשׂא וְרוּחָא וְנִשְׁמָתָא דְּבַעֲרִין, קָדָם יי'.
וְיִתְּנָה בְּכַמָּה מִינֵי וְדוּיִין, וְיִסְלַק לֹון בְּמַחְשַׁבְתִּיהָ, קָרְבָּנָא קָדָם יי'. לְאַפְקָא לֹון בְּקַרְיַאת
שְׁמַע, (בִּלְבַּב אַחַד) לְקַמֵּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְיַפְיֵיק רוּחִיהָ דְּדַפִּיק בְּעַרְקִין דְּלִבָּא. נֶפֶשׁ,
יְכוּוֹן בְּשַׁרְפָּתָהּ, וּבְשַׁחֲטָתָהּ, וּבְנַחֲיָתָהּ, דִּהּוּוּ נַחֲרִין כְּהַנְיָא, הִדָּא הוּא דְּכַתִּיב וּמָלַק
אֶת רֹאשׁוֹ מִמּוֹל עֲרָפוֹ וְלֹא יִבְדִּיל. וְהִינּוּ חֲנֻקָּה. וְתִלְתָּא מִיתוֹת אֱלִין, הוּוּ כְּמָרָה סוּמְקָא,
יְרוּקָא, אוּכְמָא. דְּאֵינוּן בְּכַבֵּד בְּמָרָה בְּטַחֲוֹל, וְאֵינוּן כְּתִלְתָּא קְלִיפִין דְּאַגְוֹזָא.

תרגום לעברית

וְצָרִיךְ אָדָם לְהַקְרִיב בְּכָל לַיְלָה קָרְבֵּן נֶפֶשׂ וְרוּחַ וְנִשְׁמָה שֶׁל בְּהֻמוֹת לִפְנֵי ה', וְיִתְּנָה
בְּכַמָּה מִינֵי וְדוּיִים, וְיַעֲלֶה אוֹתָם בְּמַחְשַׁבְתּוֹ קָרְבֵּן לִפְנֵי ה'. לְהוֹצִיא אוֹתָם בְּקַרְיַאת שְׁמַע
(בִּלְבַּב אֶחָד) לִפְנֵי הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְיוֹצִיא אֶת רוּחוֹ שְׂדוּפֵק בְּעוֹרְקֵי הַלֵּב. הַנֶּפֶשׁ, יְכוּוֹן
בְּשַׁרְפָּתָהּ וּבְשַׁחֲטָתָהּ וּבְנַחֲיָתָהּ, שֶׁהִיוּ הַכְּהֻנִּים נוֹחֲרִים, זֶהוּ שְׁכָתוֹב וּמָלַק אֶת רֹאשׁוֹ
מִמּוֹל עֲרָפוֹ וְלֹא יִבְדִּיל. וְהִינּוּ חֲנֻקָּה. וְשֶׁלֹּשׁ הַמִּיתוֹת הַלָּלוּ הֵיוּ כְּמוֹ מָרָה אֲדָמָה, יְרֻקָּה
וְשַׁחֲרָה, שֶׁהֵם בְּכַבֵּד, בְּמָרָה וּבְטַחֲוֹל, וְהֵם כְּשֶׁלֹּשׁ קְלִפּוֹת הָאַגְוִיז.

טקסט הזוהר

וְקוּדָם דָּא, יִתְקַוּ מִזְבַּח אֲבָנִים, וְיִכּוּיִן לְמַעַבְדָּה סְקִילָה, מְמָרָה חוּוֹרָא, דְּשִׁלְטַת בְּכַנְפֵי
רִיָּאָה, בְּאֵינוּן סְרָכוֹת דְּאֱלִין בְּעִירָן תְּפּוּסִין תַּמָּן. וְנַחֲיַת אִשָּׁא תְּכִלָּא, וְיִשְׁצִי לֹון, וְיִהּוּן
חִיוּוֹן וּבְעִירָן וְעוֹפִין דְּכִיִּין, לְקַרְבָּא לַיְי', וְלִשְׁרִיָּא שְׁמִיהָ עֲלֵיָּהּ. בְּהַהוּא זְמַנָּא יִתְקַיֵּים

בְּהוּ, (דְּבָרִים ד) וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בְּיָי' אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים. וַיְהוֹן כְּסוּסִיָּא דְרָכִיב מֵאַרְיָה
עַל־יְהוּ, הֵדָא הוּא דְכָתִיב, (חֲבִקוּק ג) כִּי תִרְכַּב עַל סוּסֶיךָ מִרְכַּבְתֶּיךָ יִשׁוּעָה, וּבְהָהוּא
זְמַנָּא (תַּהֲלִים לו) אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יִי'.

תרגום לעברית

וְקֹדֶם לָכֵן יִתְקַן מִזְבַּח אֲבָנִים, וַיִּכְוֶן לַעֲשׂוֹת סְקִילָה מִמָּרָה הַלְכָנָה שְׁשׁוּלְטָת בְּכַנְפֵי רֶאֶה
בְּאוֹתָן סָרְכוֹת שְׁאוֹתָן הַבְּהֵמוֹת תְּפוּסוֹת שָׁם. וַיּוֹרְדָת אֵשׁ תַּכְלֶת וּמִכְלָה אוֹתָם, וַיְהִיו
הַחַיּוֹת וְהַבְּהֵמוֹת וְהָעוֹפּוֹת טְהוֹרִים לְקָרֵב לַה' וּלְהַשְׁרוֹת שְׁמוֹ עֲלֵיהֶם. בְּאוֹתוֹ זְמַן יִתְקַן
בָּהֶם, (דְּבָרִים ד) וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּה' אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים. וַיְהִיו כְּמוֹ סוֹס שְׁאֲדוֹנוֹ רוֹכֵב עָלָיו.
זֶהוּ שְׁפָתוֹב (חֲבִקוּק ג) כִּי תִרְכַּב עַל סוּסֶיךָ מִרְכַּבְתֶּיךָ יִשׁוּעָה. וּבְאוֹתוֹ זְמַן - אָדָם וּבְהֵמָה
תוֹשִׁיעַ ה'.

טקסט הזוהר

וְתָא חַזִּי אֵיהּ שְׁקִיל לְכָל מֵאֲרֵי תוֹרָה, וְהָכִי צָרִיךְ לְמַהוּי שְׁקִיל גְּרַמְיָה מִסְטָרָא
דְּאוֹרֵייתָא, וּמִסְטָרָא דְאַבְרָם דְּגוֹפָא, צָרִיךְ לְמַשְׁקַל גְּרַמְיָה לְכָל עַמִּי הָאָרֶץ. כְּמָה
דְּאוּקְמוּהָ מֵאֲרֵי מִתְנִיתִין, לְעוֹלָם יִרְאֶה אָדָם עֲצָמוֹ, כְּאֵלוֹ כָּל הָעוֹלָם כְּלוּ תְלוּי בּוֹ.
וַיִּכְוֶין בְּנִפְשִׁיהָ וּבְרוּחֶיהָ וּבְנִשְׁמֹתֶיהָ, לְמַעַבְד לִוְן קְרַבְנִין, עִם כָּל בְּנֵי עֲלָמָא. וְקוּדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא מְצָרֵף מִחֻשְׁבָּה טוֹבָה לְמַעֲשֶׂה. וּבְדָא אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יִי'. קָמוּ כְּלָהוּ תְנַאֲרִין
וְאַמּוֹרָאִין לְגַבִּיָּה, וְאַמְרוּ כְּלָהוּ בְּקֵלָא חֲדָא, אֲנִתָּ הוּא רַעֲיָא מְהִימָנָא, דְּאִית לָהּ רִשׁוּ
לְמַעַבְד כָּל דָּא, דְּאֲנִתָּ שְׁקִיל לְכָל יִשְׂרָאֵל, וּבְגִין דָּא שְׁלַח לָהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בִּינִיָּהוּ.
(ע"כ רעיא מהימנא)

תרגום לעברית

וְהַתְלַמִּיד חָכֵם שְׁקוּל לְכָל בְּעָלֵי הַתּוֹרָה, וְכֵן צָרִיךְ לְשַׁקֵּל עֲצָמוֹ מִצְדָּה שֶׁל הַתּוֹרָה,
וּמִצְד הָאִיבָרִים שֶׁל הַגּוּף צָרִיךְ לְשַׁקֵּל לְעֲצָמוֹ לְכָל עַמִּי הָאָרֶץ, כְּמוֹ שְׁבָאוּרָה בְּעָלֵי
הַמִּשְׁנָה, לְעוֹלָם יִרְאֶה אָדָם עֲצָמוֹ כְּאֵלוֹ כָּל הָעוֹלָם כְּלוּ תְלוּי בּוֹ. וַיִּכְוֶין בְּנִפְשׁוֹ וּבְרוּחוֹ

ובנשמתו לעשות אותם קרפנות עם כל בני העולם. והקדוש ברוך הוא מצרף מחשבה טובה למעשה. ובזה, אדם ובהמה תושיע ה'. קמו כל התנאים והאמוראים אליו, ואמרו כלם בקול אחד: אתה הוא הרוצה הנאמן שיש לך רשות לעשות את כל זה, שאתה שקול לכל ישראל, ומשום כך שלח אותך הקדוש ברוך הוא ביניהם. (ע"כ הרעיא מהימנא).

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ל ע"א) ◆

טקסט הזהיר

תוספתא (ויקרא ו) זאת תורת העולה. אמר רבי חייא, האי קרא אוקימנא ליה ביהאי גוונא, זאת תורת: דא כנסת ישראל. העולה דא מחשבה רעה, דאיהי סלקא על רעותא דבר נש, לאסטאה ליה מארחא דקשוט. היא העולה: היא היא דסלקא ואסטאיה ליה לבר נש, בעי לאוקדא ליה

תרגום לעברית

זאת תורה העלה. אמר רבי חייא, את הפסוק הזה בארנו בגון הזה: זאת תורת - זו כנסת ישראל. העלה - זו מחשבה רעה, שעולה על רצונו של אדם להסיטו מדרך האמת. היא העלה - היא היא שעולה להסטין על האדם, ורוצה לשרף אותו באש, כדי שלא ינתן לו מקום להשטין. ולכן, על המזבח כל הלילה. מי הלילה? זו כנסת ישראל, שהיא זאת, לטהר את האדם מאותו רצון.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.